

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wprowadził tego człowieka do domu i rozsiadł wielbłądy, dał słomy i paszy wielbładowi oraz wody do umycia jego nóg i nóg ludzi, którzy z nim byli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przyprowadził sługę do domu. Rozsiadł wielbłądy. Zaopatrzył je w słomę i paszę. Przyniósł wodę do umycia nóg sługi oraz ludzi, którzy mu towarzyszyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszedł więc ów człowiek do domu. I <i>Laban</i> rozsiadł wielbłądy, i dał słomy i paszy wielbładowi, i wody do umycia jego nóg oraz nóg tych mężczyzn, którzy z nim byli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wszedł mąż on w dom; a <i>Laban</i> rozsiadł wielbłądy, i dał plew i pastwy wielbładowi, i wody dla umycia nóg jego, i nóg mężów onych, którzy z nim byli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I doprowadził go do gospody, i rozsiadł wielbłądy, i dał plew i siana, i wody na umycie nóg jego i mężów, którzy z nim przyjechali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Udał się więc ów człowiek do domu. Rozkielznano wielbłądy, dano słomę i paszę wielbładowi oraz wodę do obmycia jego nóg i nóg ludzi, którzy z nim byli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wprowadził męża tego do domu, rozsiadł wielbłądy i dał słomy i paszy wielbładowi i wody do umycia nóg jego i nóg ludzi, którzy z nim byli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszedł więc ten mężczyzna do domu, i rozsiadł wielbłądy, dano im słomę i paszę oraz wodę do umycia nóg jemu i ludziom, którzy byli razem z nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszedł więc ów człowiek do domu i rozsiadł wielbłądy. Następnie dano słomę i paszę wielbładowi, a przybyszowi i jego towarzyszom wodę do umycia nóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy podano mu posiłek, tak powiedział: - Nie zjem niczego, zanim nie przedstawię swojej sprawy. Odpowiedział <i>Laban</i> : - Mów!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wszedł ten człowiek do domu i rozsiadł wielbłądy. [<i>Lawan</i>] dał słomę i paszę dla wielbłądów i wodę do umycia jego nóg, i [do umycia] nóg ludzi, którzy byli z nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Увійшов же чоловік до хати і розладував верблюдів. І дав соломи і паші верблюдам, і води його ногам і ногам мужів, що з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ten człowiek wszedł do domu; zaś on okiełznał wielbłądy, dał wielbładowi słomy i paszy, a wody dla umycia jego nóg, i nóg ludzi, którzy z nim byli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy ów mąż wszedł do domu, a on porozpręgał wielbłądy i dał wielbładowi słomy oraz paszy, a także

			dał wody do umycia nóg jego i nóg mężów, którzy z nim byli.
--	--	--	---